

# Alt vakkert her i livet

Kulla jamilyn zahin – Palestina

T/M: Fra Palestina O: Heidi Strand Harboe

1. Kul - la ja - mi - lin za - hin fi — 'a - la - mil ha -  
 1. Alt vak - kert her i li - vet, det er skapt slik Her - ren

ya wa muh - ka - min 'a - ji - bin al -  
 vil. Han ord - na ska - par - ver - ket med

kul lu khal - qul - lah ash - ja - ru gha - bin  
 alt som høy - rer til. Det fris - ke, grø - ne

khud run wa - l mar - ju wa - l a' - shab wa - r -  
 gra - set, kvart eit tre og kvart — eit — fjell, og han

ram - lu fi qi - fa - rin al - kul - lu khal - qul ab.  
 skap - te ør - ken - san - den, sjå, alt var så - re vel.

2.  
 I hagane veks blomar,  
 det syng fuglar i kvart tre.  
 I frå dei høge fjella  
 renn glade elver ned.  
 Ein morgon fylgjer natta,  
 etter dagen kjem det alltid kveld.  
 Det er vekslingar i livet,  
 Gud skapte allting vel.

2.  
 Wa kullu rawdin zahin bi ajmalil azhar  
 tasdahu fihidawman sawadihil aytar  
 attawdu fil a'ali wal jadwaluj jari  
 wal laylu ma' naharin min san'atil bari.

3.  
 Han skapte sommarvindar,  
 dei som varmar folk som frys.  
 Han skapte vinterdagar,  
 der mørke bryt mot lys.  
 Han skapte korn og frukter,  
 gav oss auge som kan sjå.  
 Ja, vår Gud skal ha vår lovsong,  
 kom, syng for Herren nå.

3.  
*Al-harru kulla sayfin wal bardu fish shita'*  
*wath thamarul mustahla min khalqis sama'*  
*a'ta lana 'uyunan likay narad dunya*  
*subhana rabbil bari thil qudratil 'ulya.*

Oversettelse copyright © 2010 Heidi Strand Harboe.

## كَلِّ جَمِيلِ زَاهٍ

فِي عَالَمِ الْحَيَاةِ  
 الْكُلُّ خَلَقَ اللَّهُ  
 وَالْمَرْجُ وَالْأَعْشَابُ  
 الْكُلُّ خَلَقَ الْآبُ

بِأَجْمَلِ الْأَزْهَارِ  
 صَوَادِحِ الْأَطْيَارِ  
 وَالْجَدُولِ الْجَارِي  
 مِنْ صُنْعَةِ الْبَارِي

وَالْبَرْدُ فِي الشِّتَاءِ  
 مِنْ خَالِقِ السَّمَاءِ  
 لَكِي نَرَى الدُّنْيَا  
 ذِي الْقُدْرَةِ الْعُلْيَا

١- كَلِّ جَمِيلِ زَاهٍ  
 وَمُحْكَمِ عَجِيبِ  
 أَشْجَارِ غَابِ خُضِرِ  
 وَالرَّمْلِ فِي قَفَارِ

٢- وَكُلُّ رَوْضِ زَاهٍ  
 تَصَدَّحَ فِيهِ دَوْمًا  
 الطَّوْدُ فِي الْأَعَالِي  
 وَاللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

٣- الْحَرُّ كُلَّ صَيْفِ  
 وَالثَّمَرُ الْمُسْتَحْلِي  
 أَعْطَى لَنَا عَيْونًا  
 سُبْحَانَ رَبِّي الْبَارِي

### Kommentar

Denne sangen om skaperverket, slik Gud skapte det vakkert og fredfullt, synges ofte av palestinske kristne. Her i en gjendiktning av Heidi Strand Harboe.